

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
 Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos
 Nível inicial — 3 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
 1998

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES**I**

A.	(1 × 5)	5 pontos
B.	(8 × 5)	40 pontos
C.	(4 × 5)	20 pontos
		65 pontos

II

A.	(5 × 4)	20 pontos
B.	(5 × 6)	30 pontos
		50 pontos

III

A.	(1 × 35)	35 pontos
B.	(1 × 50)	50 pontos
		85 pontos

TOTAL	200 pontos
--------------------	-------------------

V.S.F.F.

201/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo/Errado

Chave: c)

B. Certo/Errado

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
k	i	e	c	d	h	a	b

C. Certo/Errado/Desviante

Resposta «desviante»:

- O examinando apresenta a resposta correcta, mas acrescenta-lhe elementos não necessários, demonstrando, assim, insegurança na compreensão da questão. Desconto de 3 pontos
- O examinando apresenta apenas parte da citação correcta. Desconto de 2 pontos

Chave:

1. „etwas Vernünftiges machen“
2. „Ich genieße meine Jugend jetzt.“
3. „Zur Zeit ist er viel unterwegs“
4. „es ist kein Zwang“

II

A. Certo/Errado

Chave:

1. Arbeitslosigkeit
2. Beamte(r)
3. Lehrling; Azubi
4. Lohn; Gehalt
5. Rentner/Rentnerin; Pensionär/Pensionärin

B. Certo/Errado/Parcialmente certo

Chave:

1. Die Eltern fragten Benjamin: „Willst du wieder mit uns nach Thailand fahren?“
Die Eltern fragten Benjamin: „Willst du mit uns wieder nach Thailand fahren?“
2. Er kroch unter den Tisch, denn er wollte mit niemandem sprechen/weil er mit niemandem sprechen wollte.
3. Der Meeresgrund wurde von ihm in Thailand oft fotografiert.
Der Meeresgrund wurde oft von ihm in Thailand fotografiert.
4. Wenn Benjamins Eltern keine Psychotherapeuten wären, würden sie ihn nicht so gut verstehen.
5. Benjamin fuhr jedes Wochenende Snowboard, bevor er krank wurde.

Classificação a atribuir:

1. forma correcta do verbo auxiliar de modo = 2 pontos
forma correcta do pronome pessoal «uns» = 1 ponto
ordem das palavras na frase = 2 pontos
eliminação de «ob» = 1 ponto
2. A escolha errada da conjunção implica **pontuação zero**.
selecção da conjunção correcta = 3 pontos
ordem das palavras na frase = 2 pontos
eliminação de «aus diesem Grund» = 1 ponto
3. emprego correcto do auxiliar da passiva = 2 pontos
forma correcta do participio II = 2 pontos
expressão correcta do agente da passiva = 2 pontos
4. emprego correcto das 2 formas do «Konjunktiv II» = 4 pontos
ordem das palavras na frase = 1 ponto
emprego de «nicht» = 1 ponto
5. A escolha errada da conjunção implica **pontuação zero**.
selecção da conjunção correcta = 3 pontos
ordem das palavras na frase = 2 pontos
eliminação de «vorher» = 1 ponto

III

- A. Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto global de **3 pontos**. O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

Conteúdo obrigatório:

- «layout» da carta (data, fórmulas de cumprimento/despedida)
- informação sobre as férias em Portugal
- votos de melhoras

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **20 pontos**
- Correção linguística **15 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos. Recorre a frases complexas, demonstrando muito bom domínio de vocabulário e fluência.	20 a 18 pontos
O examinando produz um texto coeso, respeitando o conteúdo obrigatório, sendo a mensagem comunicada de forma clara, com utilização dos expoentes linguísticos específicos, vocabulário diferenciado e recurso a frases complexas.	17 a 14 pontos
O examinando produz um texto com deficiências a nível de coesão, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza os expoentes linguísticos específicos, embora com recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	13 a 10 pontos
O examinando produz um texto com falta de coesão interna, podendo não focar todo o conteúdo obrigatório. Utiliza expoentes linguísticos limitados, vocabulário repetitivo e frases simples sem conectores.	9 a 4 pontos
O texto apresenta uma organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	3 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Para assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela seguinte:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da % de erro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfossintáctico	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
		<hr/>
	Total de erros <u>com ponderação</u> :	12,5 erros

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.:
$$\frac{12,5 \times 100}{50} = 25\%$$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	15
3-5	14
6-9	13
10-14	12
15-19	11
20-24	10
25-29	9
30	8

% erro	Pontos
31-35	7
36-40	6
41-45	5
46-50	4
51-56	3
57-62	2
63-69	1
70	0

Ex.: Serão atribuídos 8 pontos a um texto com 30% de erros.
Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.

V.S.F.F.

201/C/5

B. A um texto que não respeite o tema proposto será atribuída a classificação de..... **0 pontos.**

Um texto que não satisfaça o número de palavras pedido terá o desconto máximo de **5 pontos.**

O mesmo erro será penalizado apenas uma vez.

O corrector deverá considerar primeiramente o **carácter global do texto** e avaliá-lo em seguida de acordo com os seguintes parâmetros:

- Conteúdo e organização **30 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

CONTEÚDO E ORGANIZAÇÃO

<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível muito bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com variedade/riqueza vocabular e sintáctica, revelando fluência.	30 a 28 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível bom De acordo com o tema e instruções propostos; claro e coeso, logicamente organizado; com vocabulário variado, recorrendo não sistematicamente a frases complexas.	27 a 21 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível suficiente Adequado ao tema, apresentando deficiências de organização, sem, contudo, comprometerem a legibilidade da mensagem; recurso quase exclusivo a frases simples e vocabulário pouco diferenciado.	20 a 15 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível medíocre Adequado ao tema, embora não respeitando totalmente as instruções propostas; organização pouco coerente do discurso, falta de coesão interna; vocabulário repetitivo e ausência de conectores.	14 a 6 pontos
<ul style="list-style-type: none">• Texto de nível mau Organização deficiente e pouco clara, tornando a mensagem dificilmente inteligível.	5 a 1 pontos
Texto sem estrutura lógica reconhecível, tornando a mensagem ininteligível.	0 pontos

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

Tal como no exercício anterior e com o objectivo de assegurar uma maior objectividade e fiabilidade nos critérios, deverá o corrector distinguir os tipos de erro e atribuir-lhes o respectivo peso, de acordo com a tabela:

Tipos de erro	Peso
• léxico-semântico	1
• morfossintáctico	1
• de ortografia	0,5
• de pontuação	0,5

Passos a seguir para atribuição da cotação neste parâmetro:

1. Fazer a soma ponderada dos erros.

Ex.: erros de tipo léxico-semântico	2 erros × peso 1	= 2
erros de tipo morfossintático	8 erros × peso 1	= 8
erros de ortografia	3 erros × peso 0,5	= 1,5
erros de pontuação	2 erros × peso 0,5	= 1
		<hr/>
	Total de erros com ponderação:	12,5 erros

2. Calcular o índice (%) de erros, de acordo com o número de palavras do texto, usando a seguinte fórmula:

$$\frac{\text{N.º de erros com ponderação} \times 100}{\text{N.º de palavras}}$$

Ex.: $\frac{12,5 \times 100}{80} = 15,6\%$

3. Aplicar a seguinte tabela de classificação:

% erro	Pontos
0-2	20
3-5	19
6-8	18
9-11	17
12-14	16
15-17	15
18-20	14
21-23	13
24-26	12
27-29	11
30	10

% erro	Pontos
31-34	9
35-38	8
39-42	7
43-46	6
47-50	5
51-54	4
55-59	3
60-64	2
65-69	1
70	0

Ex.: serão atribuídos 10 pontos a um texto com 30% de erros.
Um texto com 70% de erros, ou mais, terá a cotação de zero neste parâmetro.